

**PRESCHOOL PARENT SELF-ADMINISTERED QUESTIONNAIRE  
SPANISH VERSION**

**NOTE: this document contains the Spanish text only. For information on administration of the items, or skip patterns, please refer to the English version of this instrument.**

**INTRODUCTION**

**INTRO. Quisiera que use los audífonos para escuchar unas preguntas y registrar sus respuestas en la computadora por sí mismo(a). Tal vez usted recuerde por su última entrevista que esto le permitirá contestar las preguntas en forma totalmente privada y que yo no podré escuchar las preguntas ni ver las respuestas que usted registre en la computadora. Ahora, repasemos como usar la computadora.**

- Mueva la computadora para que el/la participante pueda ver el teclado y muéstrele lo siguiente:
- Las teclas numéricas
- La tecla ""enter"" (para aceptar y guardar las respuestas)
- La tecla con la ""flecha hacia arriba"" (para regresar a la pantalla anterior y cambiar la respuesta)
- Acomode los audífonos para el/la participante y demuéstrele cómo graduar el volumen.
- Esta tarjeta le muestra cómo usar ciertas teclas en la computadora.

**INTRO**

**La primera pregunta que se le hará es sobre ciertas palabras que {CHILD}{y {TWIN}} pudieran usar. Primero le vamos a preguntar acerca de {CHILE} y luego le vamos a preguntar acerca de {TWIN}. Si en algún momento se le olvida a quién nos referimos, por favor pídamle que le ayude.**

PRESIONE EL NÚMERO '1' PARA CONTINUAR"

**FVIII A1**

**Antes de que comencemos la entrevista, ¿quisiera contestar algunas preguntas de práctica?**

- SÍ.....1
- NO.....2

**FVIII A2**

**Las siguientes preguntas son de práctica. El evaluador la ayudará con esto. Presione la tecla {Enter} a la derecha del teclado para ver la primera pregunta.**

**La tecla {Enter} es la que tiene la flecha doblada hacia la izquierda.**

**FVIII A3**

**¿En qué mes nació usted?**

Enero.....	1
Febrero.....	2
Marzo.....	3
Abril.....	4
Mayo.....	5
Junio.....	6
Julio.....	7
Agosto.....	8
Septiembre.....	9
Octubre.....	10
Noviembre.....	11
Diciembre.....	12

**FVIII A4**

**La computadora tiene registrado que usted nació en {FILL MONTH IN FVIII A3}. ¿Es correcta esta información?**

SÍ.....	1
NO.....	2

**FVIII A5**

**La siguiente sección de preguntas de práctica le ofrecerá algunos de los distintos tipos de respuestas que usted va a ver cuando conteste preguntas por sí mismo(a). Es importante que usted preste mucha atención al tipo de respuestas que se den para cada por cada pregunta al responder y registrar su respuesta.**

Presione la tecla {ENTER} para continuar

**FVIII A6**

**En los últimos 12 meses, ¿con cuánta frecuencia comió en un restaurante?**

Una o dos veces.....	1
Entre 3 y 5 veces.....	2
Entre 6 y 10 veces,.....	3
Entre 11 y 20 veces,.....	4
Más de 20 veces, o.....	5
¿Nunca?.....	6

**FVIII A7**

**En los últimos 12 meses, ¿cuántas veces fue a un concierto?**

1 vez.....	1
2 veces .....	2
De 3 a 5 veces .....	3
De 6 a 10 veces .....	4
De 11 a 20 veces .....	5
Más de 20 veces .....	6
No he ido en los últimos <b>12 meses</b> , pero sí anteriormente .....	7
Nunca sucedió <b>eso</b> .....	8

**FVIII A8**

**Gracias. Si usted tiene algunas preguntas sobre cómo usar la computadora, por favor hágaselas a su evaluador en este momento. De otra manera, presione la tecla {Enter} para continuar.**

## CHILD'S VOCABULARY

AC90

NOMBRE DEL NIÑO O DE LA NIÑA: {CHILDNAME}

Le voy a volver a preguntar esta lista de palabras para ambos mellizos. Para la primera vez, por favor piense en el niño o la niña cuyo nombre aparece en la parte superior de la pantalla. La segunda vez, le preguntaremos acerca de su otro mellizo u otra melliza. Si necesita ayuda para saber a cuál de niño o niña le estamos preguntando, por favor pregúntele a su entrevistador o entrevistadora."

Ahora quisiera preguntarle acerca de ciertas palabras que usa su niño(a). Los niños comprenden muchas más palabras de las que dicen. Estamos particularmente interesados en las palabras que su niño(a) dice. Se le mostrará una lista de palabras. Por favor seleccione Sí o No por cada palabra que usa su niño(a). Si su niño(a) usa una pronunciación diferente, no hay problema.

¿{ÉL/Ella} dice...

- a. hambre?
- b. bebé?
- c. doctor?
- d. abajo?
- e. pájaro?
- f. fruta?
- g. triángulo?
- h. tortuga?
- i. planta?
- j. último?
- k. gusano?
- l. castillo?
- m. emocionado?
- n. estampilla?
- o. padres?
- p. afortunado?
- q. muebles?
- r. gotear?
- s. medir?
- t. calmado?
- u. solitario?
- v. bucear?
- w. esqueleto?
- x. incómodo?
- y. valentía?

**RELATIONSHIP QUALITY AND OTHER PERSONAL INFORMATION**

**ac100**

**¿Diría usted que su matrimonio o relación es ....**

- Muy feliz,..... 1
- Medianamente feliz, o..... 2
- No muy feliz?..... 3

**ac105**

**¿Usted y {NAME OF SPOUSE OR PARTNER} frecuentemente, algunas veces, casi nunca, o nunca tienen discusiones acerca de ...**

- a. Tareas domésticas y responsabilidades?**
- b. {Su niño(a)} {niños(as)}?**
- c. Dinero?**
- d. No demostrar amor y afecto?**
- e. Sexo?**
- f. Religión?**
- g. Tiempo libre?**
- h. Tomar?**
- i. Otras mujeres u hombres?**
- j. Parientes políticos?**

- Frecuente-mente..... 1
- Algunas Veces ..... 2
- Casi Nunca..... 3
- Nunca ..... 4
- Rehusó ..... 5
- No Sabe..... 6

**AC115**

**Las parejas tratan los desacuerdos serios de diferentes maneras. Cuándo usted tiene un desacuerdo serio con { NAME} ¿con que frecuencia:**

- a. simplemente se guarda sus opiniones para usted mismo(a)?**
- b. discuten sus desacuerdos calmadamente?**
- c. discuten acaloradamente o se gritan uno al otro?**
- d. terminan golpeándose o tirándose cosas uno al otro?**
- e. llegan a un acuerdo?**
- f. se critican uno al otro?**

- Frecuente-mente..... 1
- Algunas Veces ..... 2
- Casi Nunca..... 3
- Nunca ..... 4
- Rehusó ..... 5
- No Sabe..... 6

**AC123**

**Durante el último año, ¿{ha/han} visto {su niño(a)/sus mellizos} alguna vez violencia física dentro de la casa? Por un acto de violencia, nos referimos a peleas físicas, destrucción de propiedad, u otro tipo de violencia.**

SÍ.....1  
NO.....2

**AC127**

**Durante el último año, ¿{ha/han} sido {su niño(a)/sus mellizos} alguna vez víctima(s) de violencia física dentro de la casa? Por un acto de violencia, me refiero a peleas físicas, destrucción de propiedad, u otro tipo de violencia.**

SÍ.....1  
NO.....2

**AC130**

**Por favor dígame con cuánta frecuencia le sucedió lo siguiente durante el año pasado. ¿Diría usted que nunca, una vez o más de una vez?**

**Yo fui víctima de un crimen de violencia en mi hogar**

Nunca.....1  
Una vez.....2  
Más de una vez.....3  
Rehusó.....4  
No Sabe.....5

**AC135**

**¿Se siente seguro(a) en su relación actual? Por esto, nos referimos a sentirse fuera de peligro**

SÍ.....1  
NO.....2  
NO TIENE UNA RELACIÓN EN ESTE MOMENTO.....3

**AC140**

**¿Ha usado alguna vez medicinas sin receta médica? Por favor no incluya medicinas que se compran sin receta o que se usan con fines medicinales.**

SÍ.....1  
NO.....2

AC147

¿Tien ¿Tiene usted ahora algún problema físico o mental que no le permita trabajar en un empleo o negocio o asistir a la escuela o que limite la cantidad de trabajo que usted puede hacer?

SÍ.....1  
NO.....2

## MENTAL HEALTH

AC149a-1

Durante la semana pasada, ¿con qué frecuencia sintió que.....

- a. Le molestaban las cosas que generalmente no le molestan?
- b. No tenía ganas de comer; tenía mucha falta de apetito?
- c. No dejaba de sentirse triste, aún cuando su familia y sus amistades le prestaban ayuda?
- d. Se le hacía difícil concentrarse en lo que estaba haciendo?
- e. Estaba deprimido(a)?
- f. Le costaba trabajo todo lo que hacía?
- g. Estaba atemorizado(a) o con miedo?
- h. No podía dormir con tranquilidad?
- i. Hablaba menos de lo normal?
- j. Se encontraba solo(a)?
- k. Estaba triste?
- l. No tenía la energía suficiente para ""seguir adelante"?

## PARENTING EXPERIENCES

### AC161

De las siguientes, por favor dígame UNA opción que describa mejor cómo se siente usted como padre. ¿Se siente que usted es.....

- No muy bueno como padre, ..... 1
- Una persona que tiene algunos problemas como padre, ..... 2
- Un padre común y corriente, ..... 3
- Mejor que un padre común y corriente, o ..... 4
- Un muy buen padre? ..... 5

### AC166a-e

Voy a leer algunas declaraciones acerca de ser padre de familia. Por favor indique qué tan de acuerdo o en desacuerdo está con cada declaración.

¿Usted está totalmente de acuerdo, de acuerdo, algo en desacuerdo o totalmente en desacuerdo?

- a. Ser padre o madre es más difícil de lo que pensé
- b. Me siento atrapado(a) por mis responsabilidades como padre o madre
- c. Pienso que cuidar a ^FillTextSP es más trabajo que placer
- d. Frecuentemente me siento cansado(a), agotado(a) o exhausto(a) de cuidar a mi familia
- e. Me encuentro sacrificando más de lo que esperaba en mi vida para satisfacer las necesidades de ^FillTextSP

### AC171

Ahora tengo una pregunta acerca de la participación de su esposo(a) o pareja en la crianza de {children}.

¿Con qué frecuencia habla con su esposo(a) o pareja acerca de {children}?

¿Diría usted que ...?

- Todos los días, ..... 1
- Varias veces a la semana, ..... 2
- Más o menos una vez a la semana, ..... 3
- Unas pocas veces al mes ..... 4
- Varias veces al año ..... 5
- Una o dos veces en la vida de {children}, o ..... 6
- Nunca? ..... 7

### ENDER1

Gracias, usted ha terminado esta sección de la entrevista. Por favor avísele a su evaluador que ha terminado.